

Kap.1,1-1,13 (Schöpfung) \* Kap.1,14-2,4a \* Kap.2 (Paradies) \* Kap.3 (Sündenfall)  
Kap.4 (Kain) \* Kap.5 (Toledot Adam) \* Kap.6 (Arche) \* Kap.7 (Sintflut) \* Kap.8 \* Kap.9 (Bund)  
Kap.10 (Völkertafel, Toledot bne-Noach) \* Kap.11 (Turm zu Babel, Toledot Schem)

*Petrus Comestor: Historia Scholastica, cap. 1-13; mittelalterlicher Genesiskommentar*  
Schatzhöhle \* Evangelien \* der Logos (Joh 1,1 ff) \* die Weisheit (prov 8,22 ff) \* Qumran: Hymnenrolle Lied III  
Das Himmelreich ist gleich einem Senfkorn - *sieben Deutungs-Zweige - das Schöpfungswort*  
Psalmen 2 / 110 \* 8 / 19 \* 22 / 23 / 24 \* 29 \* 46 \* 91 \* 103 \* 148 / 150 \* Apokalypse : Hiob 38-41  
Stammbaum Jesu (*Lukas*) als Lebensbaum aus der Wurzel Jesse (*Jesaja*) \* Jeremias: Mandel-Machandel-Homonymie  
Perlenlied (*Thomas-Akten*) \* Märchen von dem Machandelboom (Wacholderbaum)  
mittelalterliche Weltkarten \* Quellen/ Seiten \* *Chartres, Glasfenster: Adam und Eva*

## B<sup>e</sup>-re'schijt, 4. Kap.

Kain (Qajin) und Abel (Hâbäl): der Urbrudermord

(Genesis 4,1 - 4,26)

hebräisch (punktierter Text analog in lateinische Schrift transkribiert),  
griechisch (LXX = Septuaginta, gleichfalls in lateinischer Umschrift),  
lateinisch (Vulgata),  
deutsch (ungeglättet, Wort für Wort, Übersetzung des hebräischen Textes)

Transkription und Alphabete siehe Einleitung zu Genesis 1

\* \* \* \* \*

### IV.

1. w<sup>e</sup>-hâ-'âdâm jâda° 'ât-chawwâh 'isch<sup>e</sup>ttow

Adam de egnô Euan tên gynaike autou  
Adam vero cognovit uxorem suam Hevam  
Und Adam erkannte Chawwa, seine Frau

wat-tahar wat-teläd 'ât-qajin wat-to'mär qâniytij 'isch 'ât-JHWH.  
kai syllabousa eteken ton Kain kai eipen: ektêsamên anthrôpon dia tou theou.  
quae concepit et pererit Cain dicens: possedi hominem per Deum.  
und sie empfing und gebar den Kain und sprach: ich "erwarb" einen Mann mit JHWH.

2. wat-toßäp lâ-lädät 'ât-'âchäjw 'ât-hâbäl

kai prosethêken tekein ton adelphon autou ton Abel  
rursumque peperit fratrem eius Abel.  
Und sie fuhr fort, zu gebären: seinen Bruder, den Habel, "Hauch".

wa-j<sup>e</sup>hij hâbäl ro°eh zo'n w<sup>e</sup>-qajin hâjâ °obed 'a<sup>d</sup>âmâh.  
kai egeneto Abel poimên probatôn; Kain de ên ergazomenos tên gên.  
fuit autem Abel pastor ovium et Cain agricola.  
Und es wurde Habel Hirt der Schafe und Kain wurde Knecht des Ackers.

3. wa-j<sup>e</sup>häw miq-qez jâmijm

kai egeneto meth' hêmeras  
factum est autem post multos dies  
Und es geschah nach dem Ende der Tage:

waj-jâbe' qajin mip-p<sup>e</sup>rij hâ-'a<sup>d</sup>âmâh min<sup>e</sup>châh la-JHWH.

ênenken Kain apo tòn karpôn tês gês thysian tô kyriô  
ut offerret Cain de fructibus terrae munera domino.  
Da brachte Kain von den Früchten des Ackers eine Gabe für JHWH.

4. w<sup>e</sup>-häbäl hebij' gam-h<sup>w</sup>u' mib- b<sup>e</sup>korowt zo'now <sup>w</sup>u-me-chäl<sup>e</sup>behän  
kai Abel ênengken kai autos apo tòn prôtotokôn tòn probatôn autou kai apo tòn steatôn autôn.  
Abel quoque obtulit de primogenitis gregis sui, et de adipibus eorum.  
Und Habel brachte, auch er, von den Erstgeburten seiner Schafe und von ihrem Fett.

waj-jischa° JHWH 'äl-häbäl w<sup>e</sup> -äl-min<sup>e</sup>châtow.  
kai epeiden ho theos epi Abel kai epi tois dôrois autou  
et respexit dominus ad Abel et ad munera eius.  
Und es beachtete JHWH den Habel und seine Gabe.

5. w<sup>e</sup>-'äl qajin w<sup>e</sup>-'äl-min<sup>e</sup>chatow lo' schâ°âh  
epi de Kain kai epi tais thysiais autou ou proseschen  
ad Cain vero et ad munera illius non respexit.  
Und den Kain und seine Gabe - nicht beachtete er sie.

waj-jichar l<sup>e</sup>-qajin m<sup>e</sup>'od waj-jipp<sup>e</sup>l<sup>w</sup>u pânâjw.  
kai elypêsen ton Kain lian kai synepesen tô<sup>i</sup> prosôpô<sup>i</sup>.  
iratusque est Cain vehementer et concidit vultus eius.  
Und es entflammte den Kain sehr und es fiel sein Gesicht.

6. waj-jo'mär JHWH 'äl-qâjin  
kai eipen kyrios ho theos tô<sup>i</sup> Kain:  
dixitque dominus ad eum:  
und es sprach JHWH zu Kain:

lâmmâh chârâh lâk w<sup>e</sup>-lâmmâh nap<sup>e</sup>l<sup>w</sup>u pânâjkâ.  
hina ti perilypos egenou kai hina ti synepesen to prosôpon sou?  
quare iratus es et cur concidit facies tua?  
Warum entflammt es dich und warum fiel dein Gesicht?

7. h<sup>a</sup>-low' 'im-tejtijb sh<sup>e</sup>'et  
ouk ean orthôs prosenenkê<sup>i</sup>s;  
nonne si bene egeris recipies:  
Ist es nicht so: Wenn du gut handelst - trage es;

w<sup>e</sup>-'im lo' tejtijb lap-pätach chattât robez  
orthôs de mê dielê<sup>i</sup>s; hêmartes? hêsychason  
sin autem male statim in foribus peccatum aderit?  
wenn du nicht gut handelst - vorm Eingang die Sünde, hingelagert,

w<sup>e</sup>-'elâjkâ t<sup>e</sup>sch<sup>w</sup>uqâtow w<sup>e</sup>-'attâh tim<sup>e</sup>schâl-bow.  
pros se hê apostrophê autou; kai sy arxeis autou.  
sed sub te erit appetibus eius: et tu dominaberis illius.  
nach dir verlangt sie; doch du herrsche über sie!

8. waj-jo'mär qajin 'äl-chäbäl 'âchijw  
kai eipen Kain pros Abel ton adelphon autou: dielthômen eis to pedion

dixitque Cain ad Abel fratrem suum: egrediamur foras.  
Und es sprach Kain zu Habel, seinem Bruder,

wa-j<sup>e</sup>hij bi-h<sup>e</sup>j<sup>w</sup>utâm bash-shâdâh  
kai egeneto en tô<sup>i</sup> einai autous en tô<sup>i</sup> pediô<sup>i</sup>  
cumque essent in agro  
und es geschah, als sie auf dem Feld waren,

wij-jâqâm qajin 'âl-hâbâl 'âchijw waj-jahar<sup>e</sup>geh<sup>w</sup>u.  
kai anestê Kain epi Abel ton adelphon autou kai apekteinen auton.  
consurrexit Cain adversus fratrem suum Abel et interfecit eum.  
da erhob sich Kain gegen Habel, seinen Bruder, und tötete ihn.

9. waj-jo'mâr JHWH 'âl-qajin 'ej hâbâl 'âchijkâ  
kai eipen ho theos pros Kain: pou estin Abel ho adelphos sou?  
et ait dominus ad Cain: ubi est Abel frater tuus?  
Und es sprach JHWH zu Kain. Wo ist Habel, dein Bruder?

waj-jo'mâr lo' jâda<sup>o</sup>ettij h<sup>a</sup>-schomer 'âchij 'ânokij.  
ho de eipen: ou ginôskô; mê phylax tou adelphou mou eimi egô?  
qui respondit: nescio: num custos fratris mei sum ego?  
Und er antwortete: nicht weiß ich's - etwa "Hüter meines Bruders" - bin ich's?

10. waj-jo'mâr mäh °âshijtâ  
kai eipen ho theos: ti epioêsas?  
dixitque ad eum: quid fecisti?  
Und er sprach: Was tatest du?

qowl d<sup>e</sup>mej 'âchijkâ zo<sup>o</sup>aqijm 'elaj min-hâ-<sup>a</sup>dâmâh.  
phônê haimatos tou adelphou sou boa<sup>i</sup> pros me ek tês gês.  
vox sanguinis fratris tui clamat ad me de terra.  
Die Stimme des Blutes deines Bruders schreit zu mir aus dem Acker.

11. w<sup>e</sup>-<sup>o</sup>attâh 'âr<sup>w</sup>ur 'attâh min- hâ-<sup>a</sup>dâmâh <sup>a</sup>schâr pâz<sup>e</sup>tâh 'ât-pijhâ  
kai nyn epikataratos sy apo tês gês hê echanen to stoma autês  
nunc igitur maledictus eris super terram quae aperuit os suum  
Und du: verflucht bist du aus dem Acker, der auftat seinen Mund,

lâ-qachat 'ât-d<sup>e</sup>mej 'âchijkâ mij -jâdâkâ.  
dexasthai to haima tou adelphou sou ek tês cheiros sou.  
et suscepit sanguinem fratris tui de manu tua.  
zu trinken das Blut deines Bruders aus deiner Hand.

12. kij ta<sup>o</sup>abod 'ât-hâ-<sup>a</sup>dâmâh lo'-toβep tet- kochâhh lâk  
hoti erga<sup>i</sup> tèn gên kai ou prosthêsei tèn ischyn autês dounai soi;  
cum operatus fueris eam non dabit tibi fructus suos:  
Wenn du bearbeitest den Acker, nicht weiter gibt er seine Kraft dir.

nâ<sup>o</sup> wâ-nâd tih<sup>e</sup>jâh bâ- 'ârâz.  
stenôn kai tremôn esê<sup>i</sup> epi tês gês.  
vagus et profugus eris super terram.

schwankend und schweifend wirst du sein auf Erden.

13. waj-jo'mär qajin 'äl-JHWH gâdowl °awonij min- n<sup>e</sup>sho'.  
kai eipen Kain pros ton kyrion: meizôn hê aitia mou tou aphethênai me.  
dixitque Cain ad dominum: maior est iniquitas mea quam ut veniam merear.  
Und es sprach Kain zu JHWH: Zu groß ist meine Schuld, als daß ich sie trage.

14. hen gerasch<sup>e</sup>ttâ 'otij haj-jowm me°al p<sup>e</sup>nej hâ-<sup>a</sup>dâmâh  
ei ekballeis me sêmeron apo posôpou tês gês  
ecce eicis me hodie a facie terrae  
Siehe, du verstößt mich heute aus dem Antlitz des Ackers

<sup>w</sup>u-mip- pânjâkâ 'äbbâter  
kai apo tou prosôpou sou krybêsomai  
et a facie tua abscondar  
und vor deinem Antlitz berge ich mich

w<sup>e</sup>-hâjjitij nâ° wâ-nâd bâ- 'ârâz  
kai esomai stenôn kai tremôn epi tês gês  
et ero vagus et profugus in terra.  
und ich werde schwankend und schweifend sein auf Erden

w<sup>e</sup>-hâjâh kâl moz<sup>e</sup>ij jahar<sup>e</sup>genij.  
kai estai pas ho heuriskôn me apoktenei me.  
omnis igitur qui invenerit me occidet me.  
und es wird sein: jeder, der mich findet, tötet mich.

15. waj-jo'mär low JHWH lâken  
kai eipen autô<sup>i</sup> kyrios ho theos: ouch houtôs;  
dixitque ei dominus: nequaquam ita fiet  
Und es sprach zu ihm JHWH: Also:

kâl- horeg qajin schib<sup>e</sup>°âtajim juqqâm  
pas ho apokteinas Kain hepta ekdikoumena paralysei.  
sed omnis qui acciderit Cain septuplum punietur.  
Jeder Mörder Kains - siebenfach werde es gerächt.

waj-jâshâm JHWH l<sup>e</sup>-qajin 'owt  
kai etheto kyrios ho theos sêmeion tô<sup>i</sup> Kain  
posuitque dominus Cain signum  
Und es setzte JHWH dem Kain ein Zeichen,

l<sup>e</sup>-bil<sup>e</sup>ttij hakkowt-'otow kâl- moz<sup>e</sup>'ow.  
tou mê anelein auton panta ton heuristonta auton.  
ut non interficeret eum omnis qui invenisset eum.  
daß keiner ihn erschlage, der ihn fände.

16. waj-jeze' qajin mil-li-p<sup>e</sup>nej JHWH  
exêlthen de Kain apo prosôpou tou theou  
egressus Cain a facie domini  
Und es zog Kain aus dem Antlitz JHWHs fort

waj-jeschäb b<sup>e</sup>-'äräz- nowd qid<sup>e</sup>mat-<sup>o</sup>edän.  
kai ô<sup>i</sup>kêsen en gê<sup>i</sup> Naid katenanti Edem.  
habitavit profugus in terra ad orientalem plagam Eden.  
und ließ sich nieder im Lande Nod östlich von Eden.

17. waj-jeda<sup>o</sup> qajin 'ät-'isch<sup>e</sup>ttow wat-tahar wat-teläd 'ät-ch<sup>a</sup>nowk  
kai egnô Kain tèn gynaika autou kai syllabousa eteken ton Enôch;  
cognovit autem Cain uxorem suam quae concepit et peperit Henoch  
Und es erkannte Kain seine Frau und sie empfing und gebar den Chanok.

wa-j<sup>e</sup>hij bonäh °ijr  
kai ên oikodomôn polin  
et aedificavit civitatem  
und er wurde Gründer einer Stadt

waj-jiq<sup>e</sup>râ' schem hâ<sup>o</sup>ijr k<sup>e</sup> -schem b<sup>e</sup>now ch<sup>a</sup>nowk  
kai epônomasen tèn polin epi tô<sup>i</sup>onomati tou hyiou autou Enôch.  
vocavitque nomen eius ex nomine filii sui Henoch.  
und rief den Namen der Stadt wie den Namen seines Sohnes: Chanok.

18. waj-jiwwâled la-ch<sup>a</sup>nowk 'ät-°ijrâd w<sup>e</sup>-°ijrâd jâlad 'ät-m<sup>e</sup>ch<sup>w</sup>ujâ'el  
egenêthê de to<sup>i</sup> Enôch Gaidad kai Gaidad egennêsen ton Maiêl  
porro Henoch genuit Irad et Irad genuit Maviael  
Und es wurde geboren dem Chanok Irad und Irad zeugte den Mechujael;

w<sup>u</sup>-m<sup>e</sup>ch<sup>w</sup>ujâ'el jâlad 'ät-m<sup>e</sup>t<sup>w</sup>uschâ'el w<sup>u</sup>-m<sup>e</sup>t<sup>w</sup>uschâ'el jâlad 'ät-lâmäk.  
kai Maiêl egennêsen ton Mathousala kai Mathousala egennêsen ton Lamech.  
et Maviael genuit Mathusael et Mathusael genuit Lamech.  
und Mechujael zeugte den Metusael und Metusael zeugte den Lemek.

19. waj-jiqqach-low lâmäk sch<sup>e</sup>tej nâschijm  
kai elaben heautô<sup>i</sup> Lamech dyo gynaikas  
qui accepit duas uxores  
und es nahm sich Lemek zwei Frauen;

schem hâ-'achat °âdâh w<sup>e</sup>- schem hasch-schenijt zillâh.  
onoma tê<sup>i</sup> mia<sup>i</sup> Ada kai onoma tê<sup>i</sup> deuterâ<sup>i</sup> Sella.  
nomen uni Ada et nomen alteri Sella.  
der Name der einen: Ada, und der Name der zweiten: Zilla.

20. wat-teläd °âdâh 'ät -jâbâl h<sup>w</sup>u' hâjâh 'abij joscheb 'ohäl w<sup>u</sup>-miq<sup>e</sup>nâh.  
kai eteken Ada ton Iôbel; houtos ên ho patêr oikountôn en skênais ktênotropôn.  
genuitque Ada Iabel qui fuit pater habitantium in tentoriis atque pastorum.  
Und es gebar Ada den Jabal, der wurde Vater der Besitzer von Zelt und Herde.

21. w<sup>e</sup>-schem 'âchijw j<sup>w</sup>ubâl h<sup>w</sup>u hâjâh 'abij kâl-topesh kinnowr w<sup>e</sup>-<sup>o</sup>wugâb.  
kai onoma tô<sup>i</sup> adelphô<sup>i</sup> autou Ioubal; houtos ên ho katadeixas psaltêrion kai kitharan.  
et nomen fratris eius Iubal: ipse fuit pater canentium cithara et organo.  
Und der Name seines Bruders: Jubal, der wurde Vater aller Spieler auf Harfe und Flöte.

22. w<sup>e</sup>-zillâh gam-hiw' jâl<sup>e</sup>dâh 'ät-t<sup>w</sup>ubal qajin lottesch kâl-choresch n<sup>e</sup>choschät <sup>w</sup>u-barsäl  
 Sella de eteken kai autê ton Thobel kai ên sphyrokopos chalkeus chalkou kai sidêrou;  
 Sella quoque genuit Tubalcain qui fuit malleator et faber in cuncta opera aeris et ferri.  
 Und Zilla, auch sie gebar: den Tubal Kain, Schmied aller Werke aus Erz und Eisen.

wa-'<sup>a</sup>chownt t<sup>w</sup>ubal-qajin na<sup>o</sup>a<sup>m</sup>âh  
 adelphê de Thobel Noema.  
 soror vero Tubalcain Noema.  
 Und die Schwester Tubal-Kains war Naama.

23. waj-jo'mär lāmāk l<sup>e</sup>-nâschâjw  
 eipen de Lamech tais heautou gynaixin:  
 dixitque Lamech uxoris suis Adae et Sellae:  
 Und es sprach Lemek zu seinen Frauen:

°ādâh w<sup>e</sup>-zillah sch<sup>e</sup>ma°an qowlij n<sup>e</sup>schej lāmāk ha<sup>e</sup>sennâh 'im<sup>e</sup>râtij  
 Ada kai Sella akousate mou tês phônês gynaikes Lamech enôtisasthe mou tous logous:  
 Audite vocem meam uxores Lamech auscultate sermonem meum:  
 Ada und Zilla, hört meine Stimme, Frauen Lameks, lauscht meinen Worten:

kij 'ijsch hârag<sup>e</sup>ttij l<sup>e</sup>-piz<sup>o</sup>ij w<sup>e</sup>-jäläd l<sup>e</sup>-chabburâtij  
 hoti andra apekteina eis trauma emoi kai neaniskon eis môlôpa emoi  
 quoniam occidi virum in vulnus meum et adolexcentulum in lovorem meum  
 Denn einen Mann tötete ich für eine Wunde und einen Jungen für eine Strieme.

24. kij schib<sup>o</sup>âtajim juqqam- qâjin w<sup>e</sup>-lāmāk schib<sup>o</sup>ijm w<sup>e</sup>-schib<sup>o</sup>âh.  
 hoti heptakis ekdedikêtai ek Kain ek de Lamech ebdomêkontakis hepta.  
 septuplum ultio dabitur de Cain de Lamech vero septuagies septies.  
 Denn siebenfach gerächt wird Kain und Lemek siebenundsiebzigfach.

25. waj-jeda° 'ādâm °owd 'ät-'sch<sup>e</sup>ttow wat-teläd ben  
 Egnô de Adam Euan tên gynaika autou kai syllabousa eteken hyion  
 cognovit quoque adhuc Adam uxorem suam et peperit filium  
 Und es erkannte Adam nochmals seine Frau und sie gebar einen Sohn

wat-tiq<sup>e</sup>râ' 'ät-sch<sup>e</sup>mow schet  
 kai epônomasen to onoma autou Sêth logousa:  
 vocabitque nomen eius Seth dicens:  
 und sie rief seinen Namen: Schet, "Setzling",

kij schât-lij 'älohijm sära° 'acher tachat häbäl kij h<sup>a</sup>râgow qâjin.  
 exanesthêsen gar moi ho theos sperma heteron anti Abel hon apekteinen Kain.  
 posuit mihi deus semen aliud pro Abel quem occidit Cain.  
 denn: "gesetzt" hat mir Gott einen andern Samen für Habel, denn den erschlug Kain.

26. <sup>w</sup>u-l<sup>e</sup>-schet gam-h<sup>w</sup>u' jullad-ben waj- jiq<sup>e</sup>râ' 'ät-sch<sup>e</sup>mow 'ä<sup>n</sup>owsch  
 kai tô<sup>i</sup> Sêth egeneto hyios; epônomasen de ton onoma autou Enôs;  
 sed et Seth natus est filius quem vocavit Enos:  
 Und Schet: auch ihm wurde ein Sohn geboren und er rief seinen Namen: Enosch, "Mensch",

'âs h uchal li-q ro' b -schem JHWH.  
houtos êlpisen epikaleisthai to onoma kyriou tou theou.  
iste coepit invocare nomen domini.  
Damals begann man zu rufen: "Im Namen JHWHs".

Kap.1,1-1,13 (Schöpfung) \* Kap.1,14-2,4a \* Kap.2 (Paradies) \* Kap.3 (Sündenfall)  
Kap.4 (Kain) \* Kap.5 (Toledot Adam) \* Kap.6 (Arche) \* Kap.7 (Sintflut) \* Kap.8 \* Kap.9 (Bund)  
Kap.10 (Völkertafel) \* Kap.11 (Turm zu Babel, Toledot Schem)

*Petrus Comestor: Historia Scholastica, cap. 1-13; mittelalterlicher Genesiskommentar*

**Matthäus-, Markus-, Lukas-, Johannesevangelium - Pfingsten - Apokalypse**  
**Im Ursprung ging der Sinn auf :** 1.Johannesbrief : *Gott ist Liebe* : **Paulus:** 1.Korintherbrief  
Evangelien - Das Himmelreich ist gleich einem **Senfkorn** - *sieben Deutungs-Zweige des Lebensbaums*  
Stammbaum Jesu (*Lukas*) als **Lebensbaum aus der Wurzel Jesse (Jesaja)** : Lebensbaum *im Book of Kells*

messianische Psalmen: **2 und 110** : Schöpfungpsalmen: **Psalm 8 und 19** (18) - Die Himmel rühmen : **Psalm 103**  
(104)

**Psalm 22** - Passion : **Psalm 23** - der Hirte : **Psalm 24** - Christus im Totenreich : **Psalm 29** - die sieben Stimmen  
**Psalm 46** - Ich bin : **Psalm 91** - die Versuchung : **Schöpfungsjubel: 148 und 150** - Hallelujah  
**Hiob 38-41** - "Wo warst du, als ich die Erde gründete?" : **Qumran:** Hymnenrolle, Loblied 3: Die Geburtswehen der  
Passion

**Sprüche** (Proverbia) **8,22 ff:** Die **Weisheit** als Erstling der Schöpfung

**Jesaja : Berufung** (6,1-13) : **Immanuel** (7,10-16; 9,1-6; 11,1-10) : **Gottesknecht** (42,1-9; 52,13-53,12; 61,1-11)  
**Jeremia** : Berufung : Mandel=wachend : Die Braut : "Ich schaute" : Der wirkliche Gott : Selbstverfluchung : Der  
Zornwein

**Hesekiel** (Ezechiel, Jechesqel) : Berufung: **Thronvision** mit den vier "Leben" und den Rädern (1,1-2,2)

**Thomas von Aquin: Summa Theol. prima pars qu.2: IST Gott? Gottesbeweise** \* **Aristoteles: Metaphysik**  
**Ebstorfer Weltkarte: Paradies - Christus - Indien** \* **Gervasius / Honorius: Weltbild/ Schöpfung**

**Perlenlied (Thomas-Akten)** \* **Märchen von dem Machandelboom (Wacholderbaum)**

**Philipp Otto Runge : Die Zeiten : Der Morgen** \* **Hesiod: Theogonie** \* **Platon: Timaios** \* **Rgveda-**  
Schöpfungshymnen

**Enûma elîsch (babylon. Schöpfungsmythos)** \* **Schatzhöhle (Ephraims des Syrers)** \* **al-Qur'ân**

*Chartres, Glasfenster : Adam und Eva*

zurück Seitenanfang

Hans Zimmermann : Quellentexte in neun Sprachen : Genesis 4